



ASSOCIATION DES
ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS
TCHEQUES ET
SLOVAQUE

N° 373
Avril - Mai - Juin
Année 66 - 2024

Association Loi 1901 - Siège social : 4 rue Ronsard - 92360 Meudon La Forêt - contact@aots.com

LES VACANCES D'ETE APPROCHENT !

UN TRÈS GRAND NOMBRE D'ENTRE VOUS RESTERA CERTAINEMENT EN FRANCE POUR ASSISTER À CE GRANDIOSE ÈVÈNEMENT QUE SONT LES JEUX OLYMPIQUES ET

PARALYMPIQUES D'ÉTÉ 2024. D'AUTRES, CERTAINEMENT, COMME CHAQUE ANNÉE, SE RENDRONT EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE OU EN SLOVAQUIE, POUR Y RENCONTRER FAMILLE ET AMIS. À CEUX LA NOUS DONNONS QUELQUES INDICATIONS DE FESTIVALS À VISITER. ET NOUS LEUR CONSEILLONS PARTICULIÈREMENT LE FESTIVAL « JÁNOŠÍKOV DUKÁT » À ROŽNOV POD RADHOŠTĚM EN MORAVIE DU NORD DU 9 AU 11 AOÛT, FESTIVAL OÙ SE PRÉSENTERA NOTRE GROUPE FOLKLORIQUE NADEJE.

NOUS SOUHAITONS À TOUTES ET TOUS D'AGRÉABLES VACANCES.

FESTIVALS FOLKLORIQUES

| DATES | INTITULÉS | EN SLOVAQUIE |
|----------------------|--|-----------------------|
| 19 au 23 juin | Festival folklorique de Myjava | Myjava |
| 28 au 30 juin | Klenovská Rontouka - 45. ročník | Klenovec |
| 28 au 30 juin | Les Journées d'Horehronie | Heľpa |
| 4 au 7 juillet | Festival folklorique de Východná | Východná |
| 12 au 14 juillet | Festival folklorique sous le mont Poľana | Detva |
| 19 au 21 juillet | Ozveny staroslovenčiny pod Kráľovou hoľou | Telgárt |
| 27 et 28 juillet | Festival folklorique « Pod Kráľovou hoľou » | Liptovská Teplička |
| 31 juillet au 4 août | Journées de Jánošík 2023 | Terchová |
| 1 au 4 août | Koliesko 2023 | Kokava nad Rimavicou |
| 2 au 4 août | Festival folklorique sous les monts Roháče | Zuberec |
| 9 au 11 août | Očovská folklórna hruda 2023 | Očová |
| 24 août | Gazdovanie na Hriňovských lazoch 2023 | Hriňová |
| 16 et 17 août | Parade du Hont Hrušov 2022 | Hrušov |
| 22 au 24 août | Gemerský folklórny festival | Rejdová |
| DATES | INTITULÉS | EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE |
| 4 au 6 juin | Festival folklorique International CIOFF | Plzeň |
| 27 au 30 juin | Festival de Stražnice | Stražnice |
| 12 au 14 juillet | Kopaničárske slavnosti | Starý Hrozenkov |
| 18 au 21 juillet | Festival folklorique de Horňácko | Velká nad Veličkou |
| 19 au 21 juillet | Selské slavnosti | Holašovice |
| 9 au 11 août | Festival folklore slovaque « Jánošíkov dukát » | Rožnov pod Radhoštěm |
| 12 au 16 août | Festival folklorique « Folklor bez hranic » | Ostrava |
| 22 au 25 août | Mezinárodní dudácký festival | Strakonice |

Pour plus d'informations : <https://www.folklorfest.sk> - <https://www.kudyznudy.cz>



S finančnou podporou
Úřadu pro Slovákov
žijících v zahraničí



Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky

LES REPAS DE GEORGES

MARDI 18 JUIN

ADRESSE

28 AV.P.VAILLANT-COUTURIER
92320 BAGNEUX

POUR S'Y RENDRE :

MÉTRO : Terminus ligne 4
station Lucie Aubrac
PUIS

AUTOBUS :
188 direction Place Dampierre,
arrêt Les Blains

ou
688 direction Bourg La Reine
arrêt Les Blains

M E N U

AVEC L'APÉRITIF
GÂTEAU AUX OIGNONS

ENTRÉE

SALADE TRADITIONNELLE TCHÈQUE
DE POMMES DE TERRE

PLAT

POULET GRILLÉ AU LARD
ET HARICOTS BLANCS

DESSERT

GÂTEAU AU FROMAGE BLANC ET FRUITS

Boisson non comprise
Apéritif et café offerts
18 Euros

RÉSERVATION AUPRÈS DE

M. DZIAN Georges
5 rue de l'église, 02370 Chassemy
dziangeorges@gmail.com

ou auprès de

Mme.MERCIER Nicole
54 Av. Henri Ravera 92220 Bagneux
mercier.nicole@hotmail.fr

ASSOCIATION DES ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS TCHÈQUES ET SLOVAQUE

Association Loi 1901
4 rue Ronsard - MEUDON LA FORET - 92360

SIRET : 784 452 716 000 29
ISSN : 0787-1423

www.aots.com - contact@aots.com

Directeur de publication et rédacteur en chef :
Daniel COMPAGNON

Correctrices : Françoise BEZAULT
Monique COMPAGNON

Mise en page : Michel ANDRE

N° 373. Avril - Mai - Juin 2024

Imprimé par www.helloprint.fr

SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK

- AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque
- FS NADEJE Pariž Francúzsko/Ensemble Folklorique NADEJE Paris France
- Voyage AOTS (Zájazd AOTS)
- Recettes tchèques et slovaques/České a slovenské recepty

WEEK-END DE LA FRANCOPHONIE

La 5e édition du week-end de la francophonie s'est tenue les samedi 23 et dimanche 24 mars 2024 sur la commune de Yèbles (77).

Le village souhaite montrer toute la richesse et la diversité du territoire et créer un dialogue culturel et social passant par de l'échange et des rencontres. A travers ces festivités, la commune espère contribuer à l'ouverture d'esprit et à la découverte de la culture de "l'autre" dont la finalité est le "vivre-ensemble dans le respect de chacun", pour une meilleure cohésion sociale.

Organisé dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la Francophonie, le Week-end de la Francophonie de Yèbles est un événement festif et gratuit, inédit et sans précédent. C'est un temps de dialogue, de rencontre et de partage. Il célèbre la langue française mais aussi toutes les richesses culturelles des pays qui partagent cette même langue.

L'Ambassadeur de la République slovaque en France, Son Excellence Monsieur Ján Šoth a participé au Festival de la Francophonie qui s'est tenu à Yèbles. Il s'est entretenu avec l'organisatrice du festival, la Maire de Yèbles Marième Tamata-Varin.

La Slovaquie était représentée par l'Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque et son président Daniel Compagnon et par l'ensemble folklorique Nadeje de l'association ainsi que par le groupe folklorique des enfants de l'école slovaque Margaretká de Paris.

Nadeje a présenté des danses et des chants du village de Važec (région de Liptov) et notre stand a présenté de la documentation sur la Slovaquie et la République tchèque, de l'artisanat et des spécialités gastronomiques (pâtisseries préparées par Georges et bière).





JOURNÉE DES EUROPÉENS À ANTONY

A l'invitation de Madame Katarina Verebová, membre du Conseil Antonien des Européens, notre groupe folklorique Nadeje a participé, le samedi 27 avril, à la Journée des Européens, au parc Bourdeau à Antony. Malgré des conditions atmosphériques très mauvaises (pluie et pluie !), un public réduit mais très chaleureux a fortement apprécié et applaudi la prestation de notre groupe.



MESSAGE REÇU

APRÈS LE SPECTACLE :

Bonjour,

Monsieur COMPAGNON, au nom du Conseil Antonien des Européens, je tenais à vous remercier ainsi que tout l'ensemble NADEJE, pour le magnifique spectacle de ce samedi. Malgré la pluie qui vous a

compliqué les conditions, votre représentation a été très appréciée. En ce qui me concerne, j'étais très fière de pouvoir, grâce à vous, présenter nos traditions aux Antoniens. Je vous souhaite une bonne continuation et espère que vous reviendrez une autre fois.

Avec mes remerciements, bien à vous.

Katarina Verebova



NOTRE GROUPE NADEJE A LA RADIO ARTS-MADA

Notre ami Jérôme Decourcelles, journaliste, ancien danseur et musicien de notre groupe, a organisé sur la radio "Arts Mada", le vendredi 3 mai, une émission radio télévisée "Spéciale Slovaquie" avec comme invités Madame Jana Kňazková, directrice de l'Institut slovaque et des membres représentant trois générations du groupe folklorique Nadeje de l'AOTS.



De droite à gauche : Jérôme Decourcelles, Jana Kňazková et les représentants du groupe Nadeje



SEMAINE FRANCO-TCHÉCO-SLOVAQUE A MEUDON

Jeudi 9 mai à 10H00, célébration du 105^{ème} anniversaire de la disparition tragique du Général Milan Rastislav Štefánik en présence de nombreuses personnalités notamment Monsieur Martin Vojtašovič secrétaire d'État du ministère de la Défense de la République slovaque.



Jeudi 9 mai à 11H30, dans le "Jardin de la Paix" près de la mairie de Meudon, un banc commémoratif fut dévoilé en l'honneur du Général Milan Rastislav Štefánik. Ce banc rappelle la structure du Caproni CA.33, l'avion qui s'est écrasé le 4 mai 1919, à Ivanka pri Dunaj, avec à son bord le Général M. R. Štefánik.

Samedi 11 mai à 20H00, en l'église de Meudon Bellevue, très beau concert de musique sacrée, française et tchèque, chanté en commun par le Chœur de Meudon et la chorale Perchta de Český Krumlov.



L'ASSOCIATION DES ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS TCHÈQUES ET SLOVAQUE
en collaboration avec
LE COMITÉ DE BAGNEUX DE L'A.R.T.S ET L'ASSOCIATION SLOVENSKO
vous invite à son

TRADITIONNEL VOYAGE EN EUROPE CENTRALE

BUDAPEST et la région de BREZNO (SK)
du 25 septembre au 3 octobre 2024

TARIF 1400 Euros *

CE TARIF COMPREND :

- Les vols Air France Aller Paris - Budapest
Retour Budapest - Paris
- Les déplacements sur place ;
- L'hébergement, les repas pendant le séjour ;
- Les animations, les visites ;
- Le guide – interprète ;
- L'assurance multirisques Mondial Assistance.

CE TARIF NE COMPREND PAS :

- Le déjeuner à Budapest (le vendredi 27) ;
- Les bains à Budapest ;
- Les boissons pendant les repas

FORMALITÉS :

- Ressortissant UE. : C.N.I. ou passeport valide
- Non-ressortissant UE. : nous contacter

RÈGLEMENT :

- 1^{er} versement 400 € avant le 30 avril 2024
- 2^{ème} versement 300 € avant le 31 mai 2024
- 3^{ème} versement 300 € avant le 30 juin 2024
- 4^{ème} versement 400 € avant le 31 août 2024

* plus l'adhésion A.O.T.S. pour les non-adhérents + supplément chambre seule (200 €)

✂.....

**BULLETIN D'INSCRIPTION A ENVOYER AVANT LE 30 AVRIL 2024 à
A.O.T.S – Voyage - 4 rue Ronsard – 92360 – MEUDON LA FORÊT**

NOM, PRÉNOM : _____ DATE DE NAISSANCE : / / 19..

ADRESSE : _____

NATIONALITÉ : _____ 

1er versement 400 Euros X Personne(s) = Euros

Adhésion AOTS 28 Euros X Personne(s) = Euros

TOTAL = Euros

Je m'engage à régler le 2^{ème} versement avant le 31 mai 2024, le 3^{ème} avant le 30 juin 2024
et le 4^{ème} avant le 31 août 2024

DATE :

VOTRE SIGNATURE :

PROGRAMME 2024

Version 2 - Mise à jour le 10 mai 2024 - Modifications possibles

1^{ER} JOUR MERCREDI 25 SEPTEMBRE EN ROUTE POUR BUDAPEST

- 16H30 Rendez-vous devant le 54 avenue Ravera Bagneux
- 17H00 Rendez-vous Porte d'Orléans (sous la statue du Général Leclerc)
- 18H30 Rendez-vous à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F
- 20h45 Envol de l'aéroport RCD/2F - Vol Air France AF 1494
- 22H55 Arrivée à l'aéroport de Budapest (Hongrie)
- 24H00 Hébergement et dîner à l'hôtel Corvin à Budapest

2^{EME} JOUR : JEUDI 26 SEPTEMBRE VISITE GUIDÉE DE BUDAPEST

- 8H00 Petit déjeuner à l'hôtel Corvin
- 9H00 Visite guidée de Budapest
- 13H00 Déjeuner au restaurant à Budapest
- 14H-18H Visite guidée de Budapest
- 19H00 Dîner à l'hôtel Corvin

3^{EME} JOUR : VENDREDI 27 SEPTEMBRE VISITE DE BUDAPEST

- 8H00 Petit déjeuner à l'hôtel Corvin
- 9H-13H Visite guidée ou libre de Budapest avec possibilité de bains dans les thermes de Budapest
- 13H00 Déjeuner libre
- 14H-18H Visite libre de Budapest
- 19H00 Dîner à l'hôtel Corvin

4^{EME} JOUR : SAMEDI 28 SEPTEMBRE SUR LE DANUBE

- 7H00 Petit déjeuner à l'hôtel Corvin
- 9H00 Embarquement et remontée du Danube en déjeuner-croisière
- 13H45 Arrivée et débarquement à Šturovo, visite de la basilique d'Esztergom
- 16H00 Transfert en autocar à Brezno
- 19H00 Installation / dîner à l'Hôtel Ďumbier à Brezno

5^{EME} JOUR : DIMANCHE 29 SEPTEMBRE DANS LA RÉGION DE LIPTOV

- 8H00 Petit déjeuner à l'Hôtel Ďumbier
- 9H00 Départ pour la région de Liptov
- 10H00 Visite et Messe dans l'église de Sväty Kríž
- 12H30 Déjeuner « U dobrého pastiera » Čutkovská Dolina
- 15H00 Bains à Bešeňova
- 19H00 Dîner à l'Hôtel Ďumbier et animation à 20H00

6^{EME} JOUR : LUNDI 30 SEPTEMBRE BANSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKÁ LUPČA

- 8H00 Petit déjeuner à l'hôtel Ďumbier
- 10H00 Visite du château de Slovenská Lupča
- 13H00 Déjeuner à la Koliba « U Sv. Krištofa »
- 15H00 Libre à Banská Bystrica
- 19H00 Dîner à l'hôtel Ďumbier et animation à 20H00

7^{EME} JOUR : MARDI 1^{ER} OCTOBRE EN HOREHRONIE

- 8H00 Petit déjeuner à l'hôtel Ďumbier
- 10H00 Musée ethnographique à Polomka
- 13H00 Déjeuner
- 15H00 Musée des cloches à Šumiac
- 19H00 Dîner à l'hôtel Ďumbier et animation à 20H00

8^{EME} JOUR : MERCREDI 2 OCTOBRE BREZNO, ČIERNY BALOG

- 8H00 Petit déjeuner à l'hôtel Ďumbier
- 10H00 Le petit train forestier de Čierny Balog
- 13H00 Déjeuner au salaš Zbojska
- 15H00 Temps libre à Brezno
- 19H00 Dîner à l'hôtel Ďumbier et animation country VODOPAD à 20H00

9^{EME} JOUR : JEUDI 3 OCTOBRE RETOUR VERS PARIS

- 7H00 Petit déjeuner à l'Hôtel Ďumbier— 7H30 Départ de l'hôtel
- 11H00 Aéroport de Budapest — Décollage 12H50 Vol Air France AF 1295
- 15H15 Atterrissage Roissy Terminal 2F

CELUI-CI EST MIGNON MAIS EN SLOVAQUIE : ÉTAT D'URGENCE À LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ APRÈS UNE ATTAQUE D'OURS



État d'urgence le 18 mars, en Slovaquie, à la suite de l'attaque d'un ours qui a fait cinq blessés, dont un enfant, quelques jours après la mort d'une femme dans un incident semblable.

L'attaque s'est déroulée le 17 mars à Liptovský Mikuláš, au pied des montagnes des Tatras et à proximité de stations de ski et de pistes de randonnées très prisées. L'ours a attaqué cinq personnes dans le centre-ville avant de repartir dans la nature. Les victimes, dont un enfant ont subi des griffures et des morsures plus ou moins graves et plusieurs ont été hospitalisées.

Les autorités ont demandé aux habitants de ne pas s'aventurer hors des zones habitées et des patrouilles de chasseurs, d'officiers de police et d'experts en faune sauvage ont tenté de le localiser autour de la ville qui compte environ 30 000 habitants.

Une femme d'une trentaine d'années est décédée, après une chute, en tentant d'échapper à un ours dans une autre localité de la région. Des attaques d'ours ont eu lieu en Slovaquie ces dernières années, une mortelle en 2021, c'était la première depuis 100 ans dans cette région.

MISS MONDE 2024 : LA TCHÈQUE KRYSTYNA PYSZKOVAÏ SACRÉE REINE DE BEAUTÉ

La Tchèque Krystyna PyszkoVAÏ, 24 ans, a décroché samedi 9 mars le titre de Miss Monde 2023, à Mumbai, en Inde. La plus belle femme du monde est Tchèque. Krystyna PyszkoVAÏ, 1m80, étudiante et mannequin a remporté le 9 mars à Mumbai, en Inde, la couronne de Miss Monde 2023 à l'occasion de la 71e édition du concours de beauté international. La jeune femme de 24 ans, étudiante en droit et en administration des affaires, succède à la Polonaise Karolina Bielawska.

BÉNÉVOLE ET MANNEQUIN

Active dans le monde du bénévolat, la nouvelle reine de beauté a lancé sa propre Fondation Krystyna Pyszko. Parmi ses grandes fiertés, elle a notamment ouvert une école anglaise pour enfants défavorisés en Tanzanie, pays où elle a aussi participé à des œuvres caritatives. Aussi mannequin, Krystyna Pyszko parle quatre langues : l'anglais, le polonais, le slovaque et l'allemand. Elle est passionnée par la musique et l'art, après avoir passé neuf ans dans une académie d'art.



Image : Microsoft IA Creator

NOUVEAU LIVRE SUR TOYEN (MARIE ČERMÍNOVÁ), LA PLUS FRANÇAISE DES PEINTRES TCHÈQUES

PAR VLADIMIR CLAUDE FIŠERA

Toyen avec Jindřich Heisler et Karel Teige en 1940.
Photo: Wikimedia Commons, public domain



Andrea Sedláčková, écrivain et réalisatrice, a publié en 2023 à Prague la première biographie de la célèbre peintre surréaliste Toyen, née en 1902 à Prague et qui a séjourné en France dès 1925 avant de s'y installer définitivement dès 1947 et d'y vivre jusqu'à son décès en 1980. D'autant plus définitivement qu'elle devint dès 1948 une exilée fuyant la dictature stalinienne qui s'installait alors en Tchécoslovaquie. Son œuvre fut alors interdite puis progressivement tolérée

en 1965-1968 quand le Printemps de Prague la consacra parmi les plus grands plasticiens du siècle. De 1969 à 1989 elle fut à nouveau interdite. Depuis 1989, elle est devenue un classique de la peinture tchèque contemporaine.

Le livre de Sedláčková, "Toyen, la première dame du surréalisme" (en tchèque, Prague, éd. Prostor, 575 pages) révèle la vie quotidienne, pas seulement les tableaux (plus de 200 reproductions, hélas souvent pâlichonnes) de cette dame aussi secrète qu'engagée dans le mouvement surréaliste de son début jusqu'à son décès. Elle est fidèlement aux côtés d'André Breton et partage publiquement toutes ses positions en faveur de la liberté inconditionnelle et de l'égalité sociale. Elle est aussi clairement féministe, luttant dans son art pour que la femme occupe une place centrale dans une esthétique libérée en tant que représentation prioritaire de la beauté et de sa réalisation par le rêve réalisé. L'auteur montre la qualité incontestable de son œuvre de l'avant-1947, et, ce dès les années 1920, époque de sa vie fort méconnue en France.

La place centrale de l'inconscient, notamment érotique et sa révélation par le jeu et les images fortes, en parallèle, des résistances mortifères à son avènement, sont d'une audace et d'un approfondissement constant tout au long de son parcours. Et ce, malgré sa pauvreté matérielle "aggravée" pas son sens de la dignité et de l'honneur personnel intransigeant. Sedláčková est la plus novatrice par sa chronique de la vie quotidienne de Toyen et du contexte particulièrement éprouvant qu'entraîne son refus de toute compromission, que ce soit sur le plan économique, social, relationnel sur le plan intime et bien sûr politique. C'est ce qu'elle exprime dans son art où elle parvient à utiliser pour les dépasser peur (de la police politique ŠTB), chagrin dû à la mort de ses compagnons (le peintre et poète Jindřich Štyrský puis le poète Jindřich Heisler) et solitude fondamentale que ne tempèrent que son art et ses compagnonnages avec ses camarades surréalistes.

Notons pour finir que ce livre important souffre de quelques oublis, notamment sur le fonctionnement et les activités, en particulier politiques, des groupes surréalistes français mais aussi tchèque et slovaque (notamment en 1968), sur le peintre Josef Šíma à peine cité (voir mon article «Notes sur le peintre Josef Šíma» in *Bulletin de l'AFTS*, n° 4, 2023) et sur le poète Ivan Blatný (voir mes traductions et surtout la somme de Martin Reiner, *Bázník / román o Ivanu Blatném*, (Prague, éd. Torst, 2014, 595 p.), complètement occulté. Enfin, il y a de trop nombreuses fautes d'orthographe et d'accord de mots français, surtout de noms de personnes, de lieux et de titres d'œuvres ou d'institutions, enfin d'erreurs sur la géographie, signe, hélas, du déclin de la connaissance du français et de la France en République tchèque.

En 1981, son vieux camarade le peintre Ivan Blatný écrit à Toyen : "la lumière rose des buissons de mai / des ateliers de Toyen / se diffuse par la fenêtre / et le drapeau surréaliste flotte au vent. Il a un dragon et une tête de tortue, / des pivoines, de l'herbe fauchée / et se déploie au-dessus / de Colombes sur Seine" (en tchèque in Reiner, *op.cit.*).

DERNIERES EDITIONS DE LA MONNAIE DE KREMNICA

HOMMAGE À JOZEF KRONER

Les nouvelles **émissions** devraient être publiées dans les semaines à venir.

En 2024, nous commémorens le 100^{ème} anniversaire de la naissance de l'acteur Jozef Kroner, natif de Staškov.

À cette occasion, la Monnaie de Kremnica émettra une pièce commémorative en l'honneur de cette personnalité importante et de l'un des acteurs slovaques les plus respectés de l'histoire.

La pièce aura une valeur de 10 Euros, en plus du visage de J. Kroner, il y aura également une figure de Tóno Brtko, que Kroner a interprété dans le film "Un magasin dans la rue principale".

La pièce de collection en Euros sera émise le 18 mars 2024.

MÉDAILLE AVEC COSTUME D'OŠCADNICA

La Monnaie de Kremnica informe aussi sur le plus récent ajout, qui est un ensemble de médailles d'argent : dernier ajout au dossier Culture populaire Slovaque, qui célèbre la riche tradition des costumes folkloriques de trois régions : Ošcadnica, Čičmany et Rybany.

L'édition limitée à 100 pièces numérotées garantit l'unicité et l'exclusivité de cette édition régulièrement épuisée.

ÉVASION DE RUDOLF VRBA ET ALFRED WETZLER

Avril 2024 marque le 80^{ème} anniversaire de l'évasion de Rudolf Vrba et Alfred Wetzler du camp nazi d'Auschwitz-Birkenau.

Ils étaient dans un camp de concentration en raison de leur origine juive. Ils ont réussi à s'échapper, sont arrivés au village de Skalité, où ils ont été aidés par Ondrej Čanecký, puis sont arrivés à Žilina, où ils ont fait un reportage sur le camp d'extermination d'Auschwitz-Birkenau.

Les pièces de collection en Euros et les médailles peuvent être achetées sur le site Web de www.mint.sk

ARTS

ASSOCIATION POUR LES RELATIONS FRANCO-TCHÉCO-SLOVAQUES BAGNEUX

Présidente : Nicole MERCIER
54 avenue Ravera, 92220 BAGNEUX

REPAS TRADITIONNEL DE GEORGES



Pour la première fois, depuis la vente des locaux de l'A.O.T.S., le traditionnel repas de Georges s'est déroulé, le 23 avril, dans la salle Paul Vaillant Couturier à Bagneux, en collaboration avec notre association.

Près de 30 personnes, adhérents de l'A.R.T.S. et de l'A.O.T.S., ont apprécié le délicieux repas préparé par Georges et discuté de notre prochain voyage en Hongrie et Slovaquie.



Devant le succès de ce repas, le prochain est déjà programmé : le mardi 18 juin, dans la même salle.



NOS PROCHAINES ACTIVITÉS

REPAS TRADITIONNEL ARTS – AOTS

Mardi 18 juin 2024 à 12H00

Salle Paul Vaillant-Couturier - 28 avenue Paul Vaillant-Couturier
92220 BAGNEUX

VOYAGE TRADITIONNEL EN SLOVAQUIE

Du 25 septembre au 3 octobre 2024
De Budapest à la Slovaquie Centrale

RECETTE DE MONIKA

MONIKIN RECEPT

Bajgel rezy

SUROVINY:

450 g múky,
130 g práškový cukor,
400 g bravčovej masť,
môže byť aj margarín,
8 g soli,
6 vaječné žĺtky,
22 g kvasníc,
260 ml vlažného mlieka,
Naplň :
400g vlašských orechov,
400g maku,
200g cukru,
350 ml mlieko,
100g slivkový lekvár.

Tranches de Bajgel

INGRÉDIENTS :

450 g de farine,
130 g de sucre glace,
400 g de saindoux,
ou margarine,
8 g de sel,
6 jaunes d'œufs,
22 g de levure,
260 ml de lait tiède,
Remplissage :
400 g de noix,
400 g de graines de pavot,
200 g de sucre,
350 ml de lait,
100 g de confiture de prunes



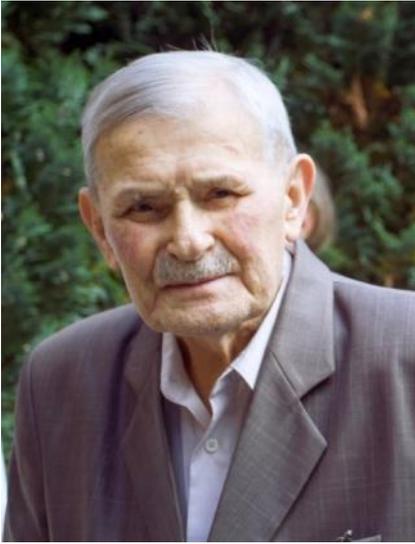
POSTUP:

1. Pripravíme si kvások z vlažného mlieka, droždia, štipka soli a trochu cukru. Rozmiešame 450 g hladkej múky, 130 g práškového cukru, 400 g bravčovej masť alebo margarínu, pridáme 8 g soli, 6 žĺtká a kvások, a dobre vypracujeme na hladké cesto. Rozdelíme na šesť rovnakých častí.
2. 400 g mleté orechy zmiešame so 100 g cukru a pridáme 200 ml horúceho mlieka, vymiešame.
3. Mletý 400g mletý mak zmiešame so 100 g cukru a zalejeme 200 ml horúcim mliekom, vymiešame, pridáme 100g slivkový lekvár a vymiešame.
4. Cesto vyvalkáme na 6 plátov, spodný plát natrieme makovou plnkou, položíme naň druhý plát a opäť natrieme makovou plnkou a na vrch položíme tretí plát. Vrch natrieme rozšľahaným žĺtkom a necháme uschnúť, popicháme vrch vidličkou a natrieme bielkom opäť necháme uschnúť. (Rovnakým spôsobom naplníme aj orechový krém do zostávajúcich plátov).
5. Pečieme pri 180°C asi 25-30 minút. Necháme vychladnúť. Dobrú chuť!

PRÉPARATION :

1. Préparer le levain avec un peu de lait tiède, 22 g de levure, une pincée de sel et un peu de sucre. Mélanger 450 g de farine tout usage, 130 g de sucre glace, 400 g de saindoux ou de margarine, ajouter 8 g de sel, 6 jaunes et le levain (préparé ci-dessus), Bien pétrir jusqu'à obtenir une pâte lisse. Nous divisons en six parties égales.
2. Mélanger les 400 g de noix concassées avec 100 g de sucre et ajouter 200 ml de lait très chaud, mélanger.
3. Mélanger les 400 g de graines de pavot moulu avec 100 g de sucre et verser dessus 200 ml de lait très chaud, mélanger, ajouter les 100 g de confiture de prunes et mélanger.
4. Étalez la pâte en 6 feuilles, étalez la feuille inférieure avec la garniture aux graines de pavot, placez la deuxième feuille dessus et étalez à nouveau la garniture aux graines de pavot et placez la troisième feuille sur le dessus. Enduire le dessus de jaune battu et laisser sécher, piquer le dessus avec une fourchette puis enduire de blancs d'œufs, laisser sécher à nouveau. (De la même manière, remplissons aussi la crème de noix dans les feuilles restantes).
5. Cuire au four à 180°C, environ 25-30 minutes. Laisser refroidir. Bon appétit !

ILS NOUS ONT QUITTES



C'EST AVEC UNE GRANDE TRISTESSE
QUE NOUS AVONS APPRIS DE ODILE,
UNE ANCIENNE DANSEUSE DE NOTRE
GROUPE FOLKLORIQUE NADEJE,
LE DÉCÈS DE SON PAPA
AMBRÓZ BANAS
SURVENU À BRUSNO (SLOVAQUIE)
DANS SA 93^{ÈME} ANNÉE

*Nous adressons à Odile
et à toute sa famille et amis,
nos plus sincères condoléances,
au nom des membres du groupe Nadeje
et de l'A.O.T.S.*

ENCORE UN AMI QUI NOUS QUITTE.

LUBOMIR ROSÍK

EST DÉCÉDÉ LE 3 MAI 2024, À L'ÂGE DE 65 ANS.

LUBKO DANSAIT AVEC LE GROUPE MOSTÁR DE BREZNO DANS LES ANNÉES 1980
ET PLUS TARD, AVEC LE GROUPE MOSTÁR-SENIOR.

*Lubko, repose en paix.
Sincères condoléances à toute la famille.*



Lubko est le 2^{ème} accroupi à partir de la droite
(1984 : Festival de Strážnice)

COTISATION - ADHÉSION

- Vous pouvez régler votre cotisation – adhésion **par chèque** à l'ordre de AOTS **ou virement** sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504
BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP
- Paiement par Internet et Carte bancaire à l'adresse suivante : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originares-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>
- Ou via notre site internet : www.aots.com, rubrique "qui sommes nous", et cliquez sur "Formulaire adhésion"
- Adresse : <http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>
- En utilisant le Code Promo Adhésion **A18O12T5** votre cotisation est **réduite de 2 €** pour un individuel et **3 €** pour deux personnes, sauf sur la catégorie : Faible revenu.

ATTENTION - IMPORTANT

**Le Code Promo Adhésion n'est valable que pour un règlement par internet.
Code valable jusqu'à la parution du prochain bulletin.**

Le Trésorier, Pierre NOBLET.



POSTEZ CE COUPON AVEC VOTRE CHÈQUE

Tarifs : 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €

Monsieur, nom : Prénom :

MADAME, nom : Prénom :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Courriel : @

Tél. Fixe :

Tél. Mobil :

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.
à l'adresse suivante :**

**Association des Originares et amis des pays Tchèques et Slovaque
4 rue Ronsard - Meudon La Foret—92360**

Notre site : www.aots.com - Notre adresse e-mail : contact@aots.com